

5721__1766588463art02.pdf

 My Files My Files Universidad Peruana Union

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid:::29566:543188938

Fecha de entrega

26 dic 2025, 8:13 a.m. GMT-5

Fecha de descarga

26 dic 2025, 8:24 a.m. GMT-5

Nombre del archivo

5721__1766588463art02.pdf

Tamaño del archivo

2.9 MB

43 páginas

7335 palabras

43.505 caracteres

13% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 10 palabras)

Fuentes principales

- 12%  Fuentes de Internet
- 4%  Publicaciones
- 8%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

Fuentes principales

- 12% Fuentes de Internet
- 4% Publicaciones
- 8% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Fuentes principales

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

1	Internet	repositorio.upeu.edu.pe:8080	2%
2	Internet	repositorio.upeu.edu.pe	2%
3	Internet	hdl.handle.net	1%
4	Internet	repositorio.ucv.edu.pe	<1%
5	Internet	www.tdx.cat	<1%
6	Trabajos entregados	Computer Science and Engineering on 2025-07-16	<1%
7	Trabajos entregados	Universidad a Distancia de Madrid on 2025-12-07	<1%
8	Internet	vsip.info	<1%
9	Trabajos entregados	Universidad Internacional de la Rioja on 2025-06-18	<1%
10	Trabajos entregados	Universidad Internacional Isabel I de Castilla on 2024-06-18	<1%
11	Internet	www.clubensayos.com	<1%

12	Internet	www.semanticscholar.org	<1%
13	Trabajos entregados	Universidad Cesar Vallejo on 2022-08-02	<1%
14	Trabajos entregados	Universidad de Málaga - Tii on 2022-06-13	<1%
15	Internet	pubmed.ncbi.nlm.nih.gov	<1%
16	Internet	www.researchgate.net	<1%
17	Trabajos entregados	Universidad Cesar Vallejo on 2024-12-24	<1%
18	Trabajos entregados	Universidad de Almeria on 2023-06-15	<1%
19	Internet	ansiedadystres.es	<1%
20	Trabajos entregados	PREGRADO on 2025-09-30	<1%
21	Trabajos entregados	SUNY, Empire State College on 2014-06-04	<1%
22	Internet	es.slideshare.net	<1%
23	Internet	pdfs.semanticscholar.org	<1%
24	Internet	scholar.archive.org	<1%
25	Internet	www.dykinson.com	<1%

26	Internet	www.scielo.sa.cr	<1%
27	Trabajos entregados	Fundación Universitaria Católica del Norte on 2025-05-10	<1%
28	Publicación	María-José Cabañero-Martínez, Nereida Congost-Maestre, José Fernández-de-May...	<1%
29	Trabajos entregados	Universidad Cesar Vallejo on 2024-11-25	<1%
30	Internet	repositorio.autonoma.edu.pe	<1%
31	Internet	repositorio.ucsm.edu.pe	<1%
32	Internet	revistas.uned.es	<1%
33	Internet	revistes.uab.cat	<1%

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur de Perú

Tesis para optar el Título Profesional de Psicólogo

Por:

Jarryn Aldo Ccapa Yujra

Edith Inca Ñahuinlla

Gina Aracely Toledo Morales

Asesor:

Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez

Lima, Diciembre de 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS

Yo, Isaac Alex Conde Rodríguez, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud, Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur de Perú”** de los autores Jarryn Aldo Ccapa Yujra, Edith Inca Ñahuinlla y Gina Aracely Toledo Morales tiene un índice de similitud de 13% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 24 días del mes de diciembre del año 2025.



Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez

Asesor



ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 15 día(s) del mes de dicembre del año 2025, siendo las 16:30 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mtra. Ivette Viviana Ola Banda, el (la) secretario(a): Mec. Mérida

Emma Neira Suñá y los demás miembros: Mtro. Cristian Edwin

Adriano Rengifo y el (la) asesor(a) Mtro. Isaac Alex Conde Rodriguez

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado:

Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú.

de los (las) bachilleres:

a) Jarryn Aldo Ceapa Yujra

b) Edith Inca Nahuinlla

c) Gina Aracely Toledo Morales

conducente a la obtención del título profesional de: Psicólogo

(Denominación del Título Profesional)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Bachiller (a): Jarryn Aldo Ceapa Yujra

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

Bachiller (b): Edith Inca Nahuinlla

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

Bachiller (c): Gina Aracely Toledo Morales

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

(*) Ver parte posterior Esta sustentación fue virtual sincrónica

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Presidente/a

[Firma]
Secretario/a

Asesor/a

Miembro

Miembro

Bachiller (a)

Bachiller (b)

Bachiller (c)

Escaneado con CamScanner

Dedicatoria

Yo, Aldo Ccapa, dedico el presente trabajo a Dios, por su infinita bondad y por haber respondido a mi oración de poder venir a la Universidad Peruana Unión. Asimismo, lo dedico a mi familia, por su amor y apoyo incondicional, pues siempre estuvieron a mi lado cuando más los necesité. De manera especial, a mi hermana Edith Ccapa, mi guía aquí en la tierra, quien, a pesar de las dificultades, ha sido una fuente constante de inspiración para perseverar en la fe; todos sus esfuerzos dieron frutos.

Yo, Edith Inca, dedico este trabajo a mi mamá, por su fortaleza y por su historia, que me permitió comprender que el acceso a la salud mental no siempre es igual para todos. Asimismo, lo dedico a todas las personas que, como ella, enfrentan dificultades para recibir una atención en salud mental justa y accesible debido a las barreras del idioma. Que este trabajo contribuya, aunque sea en parte, a una atención más humana, equitativa y respetuosa de la diversidad lingüística y cultural.

Yo, Gina Toledo, dedico este trabajo a mi madre, quien ha sido mi sostén desde que era pequeña, ejemplo de fortaleza, entrega y amor incondicional. Su incansable lucha, su fe y su perseverancia hicieron posible que, con la ayuda de Dios, pudiera brindarme un futuro mejor. Este logro también le pertenece, porque detrás de cada paso que di siempre estuvo su sacrificio y su esperanza.

Agradecimientos

Yo, Aldo Ccapa, agradezco en primer lugar a Dios, fuente de sabiduría y guía permanente. A mi hermana, que compró los pasajes para ir al lugar de investigación. Asimismo, expreso mi sincero agradecimiento a mi asesor, Isaac Conde, quien, con su trato cordial y palabras oportunas, me motivó constantemente a continuar y culminar el presente trabajo. De igual manera, con quienes me contacté para poder recolectar el tamaño de la muestra.

Yo, Edith Inca, Agradezco a Dios por brindarme fortaleza, dirección y perseverancia a lo largo de este proceso académico. Además, expreso mi sincero agradecimiento a mis docentes y asesores por su guía y aportes académicos, fundamentales para la realización de este trabajo. Asimismo, agradezco a mi familia por su apoyo y comprensión constantes, y a todas las personas que creyeron en mí y contribuyeron, directa o indirectamente, a la culminación de esta investigación.

Yo, Gina Toledo, agradezco primeramente a Dios, fuente de fortaleza y guía constante, por sostenerme en cada etapa de este camino, incluso cuando las fuerzas parecían agotarse. A mi familia, por su amor incondicional, por orientarme con sabiduría y motivarme a seguir adelante aun en los momentos de duda; su apoyo fue un refugio y un impulso invaluable. Y a mis compañeros de tesis, por caminar a mi lado en este proceso, por las risas que aligeraron la carga y los llantos que nos unieron en la dificultad; este proyecto no solo se construyó con esfuerzo académico, sino también con humanidad, perseverancia y amistad.

2

Índice de Contenido

Dedicatoria	iv
Agradecimientos	v
Índice de Contenido	vi
Resumen	vii
Abstract	viii
Introducción	9
Metodología	11
1. Diseño, tipo de investigación	11
2. Participantes	12
3. Instrumentos	13
3.1. Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21), versión quechua Collao	13
3.2. Patient Health Questionnaire (PHQ-9), versión quechua	14
3.3. Generalized Anxiety Disorder Scale (GAD-7), versión quechua Collao	14
4. Procedimiento y aspectos éticos	15
5. Análisis estadístico	16
Resultados	18
1. Resultados descriptivos	18
1.1. Análisis preliminar de los ítems	18
2. Resultados inferenciales	19
2.1. Análisis Factorial Confirmatorio	19
2.2. Validez relacionada con otras variables	20
2.3. Fiabilidad	21
2.4. Análisis exploratorio de grafos	21
2.5. Confiabilidad	23
2.6. Invarianza de medición	23
Discusión	25
Referencias	28

2

3

Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur de Perú

Resumen

3 Evaluar las propiedades psicométricas de la Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) en su versión quechua Collao e identificar, mediante análisis de redes, un modelo para la evaluación emocional en adultos quechua-hablantes del sur del Perú. 20 Se empleó un diseño instrumental, no experimental y transversal, con una muestra intencional de 501 adultos de 18 a 65 años. Se administraron la DASS-21, el PHQ-9 y el GAD-7. Los análisis incluyeron estadísticos descriptivos de ítems, análisis factorial confirmatorio (AFC) con estimador WLSMV, fiabilidad (alfa de Cronbach y omega), validez convergente con PHQ-9 y GAD-7, Exploratory Graph Analysis (EGA) basado en un Modelo Gráfico Gaussiano regularizado (GLASSO) y detección de comunidades mediante el algoritmo Louvain, estabilidad dimensional e ítemica mediante bootEGA (1000 remuestreos) e invarianza métrica por sexo a través de pruebas de permutación. El AFC confirmó una estructura tridimensional de la DASS-21 con índices de ajuste adecuados y cargas factoriales superiores a 0.40. La fiabilidad fue aceptable en depresión, ansiedad y estrés, y se hallaron correlaciones positivas y significativas con PHQ-9 y GAD-7. El EGA reveló una estructura abreviada de 9 ítems (DASS-9) organizada en una comunidad, con cargas de redes revisadas moderadas o altas, consistencia estructural del 73% y estabilidad de ítems superior a 0.70, así como invarianza métrica por sexo. La DASS-21 versión quechua presenta propiedades psicométricas adecuadas, pero el modelo abreviado DASS-9 ofrece una 8 estructura más parsimoniosa, estable e invariante para la evaluación de depresión, ansiedad y estrés en población quechua-hablante.

Palabras clave: Validación psicométrica, salud mental intercultural, quechua, depresión, ansiedad, estrés.

Adaptation of DASS-21 to Quechua for an adult population in Southern Peru

Abstract

To evaluate the psychometric properties of the Depression, Anxiety, and Stress Scale (DASS-21) in its Quechua Collao version and to identify, through network analysis, a model for emotional assessment in Quechua-speaking adults from southern Peru. An instrumental, non-experimental, and cross-sectional design was employed, with an intentional sample of 501 adults aged 18 to 65 years. The DASS-21, PHQ-9, and GAD-7 were administered. Analyses included item descriptive statistics, confirmatory factor analysis (CFA) using the WLSMV estimator, reliability (Cronbach's alpha and omega), convergent validity with the PHQ-9 and GAD-7, Exploratory Graph Analysis (EGA) based on a regularized Gaussian Graphical Model (GLASSO), community detection using the Louvain algorithm, dimensional and item stability assessed through bootEGA (1,000 resamples), and metric invariance by sex using permutation tests. The CFA confirmed a three-dimensional structure of the DASS-21 with adequate fit indices and factor loadings greater than 0.40. Reliability was acceptable for depression, anxiety, and stress, and positive and significant correlations with the PHQ-9 and GAD-7 were found. EGA revealed an abbreviated 9-item structure (DASS-9) organized into a single community, with moderate to high revised network loadings, structural consistency of 73%, item stability greater than 0.70, and metric invariance by sex. The Quechua version of the DASS-21 shows adequate psychometric properties; however, the abbreviated DASS-9 model offers a more parsimonious, stable, and invariant structure for the assessment of depression, anxiety, and stress in Quechua-speaking populations.

Keywords: Psychometric validation, intercultural mental health, Quechua, depression, anxiety, stress.

Introducción

Los trastornos emocionales, particularmente la depresión, la ansiedad y el estrés, constituyen problemas de salud pública de alta prevalencia que afectan de manera desproporcionada a poblaciones rurales e indígenas en América Latina (Moya-Salazar et al., 2023; Garza & Abascal Miguel, 2025; Caldichoury et al., 2025). A nivel global, se estima que alrededor del 5% de los adultos presenta depresión y cerca del 4% experimenta algún trastorno de ansiedad, convirtiéndose en una de las principales causas de carga de enfermedad en el mundo (GBD Results, 2025). En el Perú, la población quechua-hablante —que representa aproximadamente el 13.9% de la población nacional— se enfrenta a desigualdades históricas en el acceso a servicios de salud mental, determinadas por factores territoriales, socioeconómicos y, especialmente, lingüísticos (El Peruano, 2021).

La ausencia de instrumentos psicológicos validados en lengua quechua configura una barrera crítica para la evaluación clínica y la vigilancia epidemiológica, pues las herramientas disponibles suelen estar diseñadas y estandarizadas en castellano u otros idiomas, sin considerar la cosmovisión ni las formas de expresión emocional propias de los pueblos originarios (Sánchez & Koulidobrova, 2023; Gougsa et al., 2025; Guerra Ayala et al., 2025). En este contexto, contar con medidas breves, válidas y confiables, adaptadas lingüística y culturalmente, es una condición necesaria para garantizar evaluaciones comprensibles, pertinentes y éticamente responsables en estas comunidades (Westerman & Dear, 2023; Meldrum et al., 2025).

La Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21), propuesta originalmente por Lovibond y Lovibond (2011), se ha consolidado como uno de los instrumentos más utilizados a nivel internacional para evaluar malestar emocional, mostrando buenos

indicadores psicométricos en distintos países y culturas. Versiones adaptadas han evidenciado estructuras tridimensionales estables y adecuados índices de confiabilidad y validez en idiomas y culturas diversas (Bibi et al., 2020; Zanon et al., 2021; Zanon et al., 2025; Broda et al., 2025), así como en muestras peruanas de adultos y estudiantes (Tapullima-Mori & Chávez-Castañeda, 2021; Aleman-Vilca & Lazo-Manrique, 2025). Sin embargo, en población quechua-hablante, la evidencia se ha limitado principalmente a estudios exploratorios (Bernal Altamirano & Rosa Ccolqqe, 2019), que reportaron una estructura de tres factores a nivel exploratorio, pero sin una validación confirmatoria y multicriterio más exhaustiva.

Paralelamente, la psicometría contemporánea ha incorporado el análisis de redes psicológicas como un enfoque complementario a los modelos de variables latentes (Epskamp et al., 2017; Kan et al., 2020; van Bork et al., 2021). Desde esta perspectiva, los síntomas no se conciben únicamente como indicadores de un constructo subyacente, sino como nodos interconectados que influyen mutuamente, formando sistemas dinámicos de malestar (Beard et al., 2016; Christensen & Golino, 2021). En particular, el Exploratory Graph Analysis (EGA) ha demostrado ser una herramienta poderosa para estimar la dimensionalidad de los instrumentos y detectar estructuras óptimas, apoyándose en modelos gráficos gaussianos regularizados (GLASSO) y algoritmos de detección de comunidades (Golino & Epskamp, 2017; Shi et al., 2025). La extensión mediante bootstrap (bootEGA) permite, además, evaluar la estabilidad de las dimensiones y la consistencia estructural de las soluciones obtenidas, proporcionando evidencia robusta sobre la replicabilidad de la estructura en muestras similares (Christensen & Golino, 2021).

En este marco, la combinación de enfoques tradicionales y de redes ofrece una oportunidad singular para evaluar de manera más fina la adecuación de la DASS-21

en poblaciones culturalmente diversas. El uso conjunto del análisis factorial confirmatorio (AFC) con estimadores apropiados para variables ordinales y del EGA, junto con procedimientos de estabilidad (bootEGA) y pruebas de invarianza métrica por redes, permite comparar la estructura teórica original con configuraciones alternativas que puedan emerger de la dinámica entre ítems (Rogers, 2024).

En este contexto, el presente estudio tuvo como propósito validar la DASS-21 en su versión quechua Collao en una muestra de adultos del sur del Perú, integrando un enfoque psicométrico híbrido que combina AFC, fiabilidad clásica y validez convergente con análisis de redes (EGA, bootEGA e invarianza métrica por sexo). De manera específica, se buscó determinar si la estructura tridimensional de 21 ítems se replica en población quechua-hablante o si, por el contrario, emerge una solución más parsimoniosa.

Metodología

2

1. Diseño, tipo de investigación

3

El estudio se enmarca en un diseño de tipo instrumental, cuyo propósito central es analizar las propiedades psicométricas de un instrumento de medida psicológica, en este caso la Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) adaptada al quechua Collao. Este tipo de estudio se considera no experimental y transversal, dado que no se manipulan variables y la recolección de datos se realiza en un único momento temporal (Ato et al., 2013). En consecuencia, el enfoque del trabajo es cuantitativo, al centrarse en el análisis estadístico de puntuaciones numéricas para evaluar la estructura interna, la fiabilidad y la validez del instrumento, integrando además un enfoque contemporáneo basado en modelos de redes psicológicas para identificar configuraciones dimensionales alternativas

2. Participantes

La población objetivo estuvo constituida por personas adultas quechua-hablantes residentes en el sur del Perú. Se utilizó un muestreo no probabilístico de tipo intencional (Otzen & Manterola, 2017), incluyendo a participantes de 18 a 65 años, residentes en la región Cusco (incluyendo las provincias de Espinar, Sicuani, Urubamba, Ollantaytambo, Calca y Cusco) y capaces de comprender la versión quechua Collao de los instrumentos. La muestra final estuvo compuesta por 501 adultos de ambos sexos, con predominio de hablantes nativos de quechua, lo que refuerza la pertinencia intercultural del estudio.

Adicionalmente, se realizó un cálculo a priori del tamaño muestral utilizando la A-priori Sample Size Calculator for Structural Equation Models de Soper (versión en línea). Se ingresó un tamaño de efecto anticipado pequeño ($f^2 = 0.10$), un nivel de potencia estadística de 0.80, un nivel de significancia de 0.05, 3 variables latentes y 21 variables observadas, de acuerdo con la estructura teórica de la DASS-21. La calculadora arrojó como resultado un tamaño mínimo de 400 casos para la complejidad estructural del modelo (Soper, 2025). En este estudio se trabajó con 501 participantes, cifra que supera el umbral requerido para la complejidad del modelo ($N \geq 400$), por lo que se considera suficiente para evaluar la estructura interna y los índices de ajuste del modelo tridimensional.

En la tabla 1 se observa que la mayoría de los participantes son mujeres (56.9%). Las edades de los participantes varían entre 18 y 65 años ($M=39.2$; $DS=13.5$). Asimismo, la mayor parte de la población encuestada pertenece a los grupos de 18 a 40 años, con un 54.7% de participantes. Por otro lado, se destaca que el 41.1% tiene estudios secundarios, mientras que el 41.9% son casados. El 87.4% de los participantes indicó que su lengua materna fue el quechua.

Tabla 1
Datos sociodemográficos de la población en estudio

Variables	Frecuencia	%
Sexo		
Varones	216	43.1
Mujeres	285	56.9
Edad		
18 a 40 años	274	54.7
41 a 65 años	227	45.3
Grado de Instrucción		
Primaria	109	21.8
Secundaria	206	41.1
Universitario	163	32.5
Sin estudios	23	4.6
Estado Civil		
Soltero/a	164	32.7
Conviviente	83	16.6
Casado/a	210	41.9
Divorciado/a	21	4.2
Viudo/a	23	4.6
Lengua materna (quechua)		
Si	438	87.4
No	63	12.6

3. Instrumentos

3.1. Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21), versión quechua Collao

La DASS-21 es una escala de autoinforme compuesta por 21 ítems tipo Likert de 4 puntos (0 = «nada» a 3 = «mucho o casi siempre»), organizada en tres subescalas de siete ítems cada una: Depresión, Ansiedad y Estrés (Lovibond & Lovibond, 1995a, 1995b). Evalúa síntomas emocionales experimentados en la última semana, tales como abatimiento, tensión fisiológica, preocupación excesiva e irritabilidad. La versión quechua Collao utilizada en este estudio corresponde a la adaptación realizada por Bernal Altamirano y Rosa Ccolqqe (2019), quienes tradujeron y retrotradujeron los ítems, evaluaron la equivalencia semántica y cultural mediante jueces expertos y

29 grupos focales, y efectuaron un análisis factorial exploratorio que apoyó la presencia de tres factores coherentes con el modelo original. En ese estudio preliminar se reportaron buenos índices de confiabilidad interna (alfa de Cronbach aceptables en las tres subescalas) y una estructura factorial razonable en adultos quechua-hablantes de Ocongate, lo que justificó su uso como base para la presente validación confirmatoria y el posterior análisis de redes.

3.2. Patient Health Questionnaire (PHQ-9), versión quechua

7 El PHQ-9 es un cuestionario de 9 ítems que evalúa la frecuencia de síntomas
11 depresivos en las últimas dos semanas, de acuerdo con los criterios del DSM V para episodio depresivo mayor. Cada ítem se responde en una escala de 0 a 3 puntos, generando un puntaje total entre 0 y 27, donde valores más altos indican mayor severidad de síntomas. La versión quechua utilizada en este estudio proviene de la adaptación cultural realizada por Cjuno et al. (2023), quienes tradujeron el instrumento a tres variedades de quechua, evaluaron la validez de contenido con jueces expertos y realizaron análisis factorial exploratorio y confirmatorio, se reportaron índices de ajuste adecuados para un modelo unidimensional y altos coeficientes de fiabilidad interna, así como evidencia de invarianza de medición entre subgrupos lingüísticos, concluyendo que el PHQ-9 en quechua es una herramienta válida y confiable para la detección de síntomas depresivos en población indígena peruana.

3.3. Generalized Anxiety Disorder Scale (GAD-7), versión quechua Collao

16 El GAD-7 es una escala breve de 7 ítems que mide síntomas de ansiedad generalizada en las últimas dos semanas, con formato de respuesta de 0 a 3 puntos similar al PHQ-9 y un rango total de 0 a 21 puntos. La versión quechua Collao empleada en este estudio corresponde a la adaptación de Cjuno et al. (2024), quienes realizaron un proceso de traducción y adaptación cultural al quechua Collao hablado

principalmente en la región de Puno, presenta un factor único, respaldado por análisis factorial exploratorio y confirmatorio con buenos índices de ajuste, además de elevada fiabilidad interna (alfa y omega en rangos altos) e invarianza de medición entre grupos, concluyendo que el instrumento es adecuado para evaluar ansiedad en servicios de atención primaria de salud en población quechua-hablante.

4. Procedimiento y aspectos éticos

15 La recolección de datos se llevó a cabo entre los meses de julio y septiembre de 2024 en distintos espacios comunitarios de la región Cusco, tales como mercados, instituciones educativas, iglesias y centros poblados aledaños. Para garantizar la comprensión lingüística y cultural, se contó con la participación de encuestadores y traductores bilingües (quechua–castellano), quienes explicaron a los participantes el propósito del estudio, la naturaleza voluntaria de su participación y las condiciones de confidencialidad de la información.

Antes de la aplicación de los cuestionarios, se presentó un formato de consentimiento informado redactado en castellano y explicado en quechua, donde se enfatizó el carácter anónimo de las respuestas, la posibilidad de retirarse en cualquier momento sin consecuencias y el uso de los datos con fines exclusivamente académicos y de investigación. En caso de que surgieran dudas sobre el contenido de algún ítem, los encuestadores brindaron aclaraciones respetando la equivalencia conceptual de los reactivos. De igual modo, se ofreció orientación básica y la posibilidad de derivación a servicios de salud mental en aquellos casos en los que se identificaban indicadores de malestar emocional significativo, siguiendo las recomendaciones éticas del Colegio de Psicólogos del Perú y las directrices internacionales en investigación con seres humanos.

28 El estudio respetó los principios establecidos por la norma declaración de Helsinki (World Medical Association, 2024) sobre investigación con seres humanos, garantizando el respeto por la autonomía, la confidencialidad y la no maleficencia. A cada participante se le explicó, en quechua y castellano, el objetivo del estudio, la voluntariedad de su participación y el uso exclusivamente académico de los datos, tras lo cual se obtuvo el consentimiento informado mediante firma o huella digital. Se aseguró el anonimato evitando la recolección de datos identificatorios y codificando las respuestas en bases protegidas accesibles únicamente al equipo investigador. Asimismo, cuando se identificaron signos de malestar emocional significativo, los encuestadores brindaron orientación básica y recomendaciones de derivación a servicios de salud mental, siguiendo las directrices nacionales sobre atención oportuna y culturalmente pertinente para población quechua-hablante.

5. Análisis estadístico

9 El procesamiento estadístico se realizó utilizando el software R (R Core Team, 2024) y el entorno de desarrollo RStudio (R Studio Team, 2021). En una primera etapa, se efectuó un análisis descriptivo de los ítems de la DASS-21 versión quechua, calculando medidas de tendencia central y dispersión (media y desviación estándar), así como índices de asimetría y curtosis, con el fin de evaluar la distribución de las puntuaciones y verificar su adecuación a los supuestos recomendados para el análisis psicométrico de instrumentos tipo Likert. Se consideraron aceptables valores absolutos de asimetría y curtosis iguales o inferiores a ± 2.0 , de acuerdo con los criterios propuestos por Hair et al. (2019).

4 En una segunda etapa, se llevó a cabo un análisis factorial confirmatorio (AFC) de la DASS-21 para evaluar la estructura tridimensional propuesta por los autores

26

originales y replicada en adaptaciones previas. Para ello se utilizó el estimador de mínimos cuadrados ponderados con varianza ajustada (WLSMV), apropiado para variables categóricas ordinales. El ajuste del modelo se evaluó mediante índices robustos tales como el índice de ajuste comparativo (CFI), el índice Tucker-Lewis (TLI), la raíz cuadrática media del error de aproximación (RMSEA) y la raíz cuadrática media residual estandarizada (SRMR), considerando como indicativos de un ajuste adecuado valores de CFI y TLI $\geq .90$ y RMSEA y SRMR $\leq .06$, siguiendo recomendaciones psicométricas recientes (Petscher, 2013).

5

La fiabilidad de las puntuaciones se estimó mediante el coeficiente alfa de Cronbach y el coeficiente omega de McDonald para cada una de las dimensiones de la DASS-21, considerándose aceptables valores iguales o superiores a .70. Asimismo, se analizó la validez convergente a través de correlaciones entre las dimensiones de depresión, ansiedad y estrés de la DASS-21 y los puntajes totales del PHQ-9 y del GAD-7 en sus versiones quechua, esperando asociaciones positivas y significativas como respaldo de la convergencia teórica entre los constructos evaluados.

31

En una tercera etapa, se incorporó un enfoque de análisis de redes psicológicas mediante el Exploratory Graph Analysis (EGA). Para ello, se estimó un Modelo Gráfico Gaussiano (GGM) utilizando el método Graphical Least Absolute Shrinkage and Selection Operator (GLASSO), el cual regulariza la matriz de covarianzas, reduce conexiones espurias y favorece la obtención de una estructura de red más parsimoniosa (Friedman et al., 2008). La identificación de comunidades (dimensiones emergentes) se realizó mediante el algoritmo Louvain, que agrupa los ítems en función de la densidad de sus conexiones. Adicionalmente, se calcularon las cargas de redes revisadas, interpretadas siguiendo los puntos de corte propuestos por Christensen &

Golino, 2021), donde valores de 0.20, 0.35 y 0.50 corresponden a cargas pequeñas, moderadas y grandes, respectivamente.

Para evaluar la estabilidad de la solución obtenida por EGA, se empleó el procedimiento de Bootstrap Exploratory Graph Analysis (bootEGA), con 1000 remuestreos. Este enfoque permite estimar la consistencia estructural —es decir, la proporción de veces que se replica la misma configuración de comunidades— y la estabilidad de los ítems —la frecuencia con la que cada ítem se mantiene en su misma dimensión a través de las muestras bootstrap—, considerando valores iguales o superiores a .70 como indicativos de una estabilidad adecuada (Christensen & Golino, 2021).

Se evaluó la invarianza métrica de la estructura de red según el sexo de los participantes. En primer lugar, se examinó la invarianza configural mediante la aplicación de bootEGA en la muestra total, observando si la organización de los nodos en comunidades se mantenía consistente. En segundo lugar, se aplicó la prueba de invarianza métrica por redes, basada en permutaciones, que compara las cargas de red revisadas entre grupos (hombres y mujeres). La ausencia de diferencias significativas ($p > .05$) en estas cargas se interpretó como evidencia de invarianza métrica, es decir, un funcionamiento equivalente de la red independientemente del sexo (Jamison et al., 2024). La integración de los resultados del AFC de la DASS-21 y del EGA permitió identificar una estructura abreviada de nueve ítems (DASS-9) con adecuada consistencia estructural y estabilidad, lo que respalda su utilidad como versión parsimoniosa para la evaluación emocional en población quechua-hablante.

Resultados

1. Resultados descriptivos

1.1. Análisis preliminar de los ítems

Tabla 2

Análisis preliminar de los ítems de la Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) versión quechua

Ítems	M	DE	g^1	g^2
D1	1.24	0.91	0.43	-.56
D2	1.10	0.90	0.47	-.56
D3	1.01	0.88	0.54	-.49
D4	0.87	0.89	0.76	-.26
D5	1.10	0.87	0.39	-.60
D6	1.04	0.85	0.48	-.40
D7	0.81	0.86	0.74	-.39
D8	0.97	0.91	0.68	-.34
D9	1.07	0.91	0.60	-.41
D10	0.95	0.93	0.60	-.65
D11	1.35	0.99	0.28	-.95
D12	1.06	0.85	0.53	-.26
D13	1.15	0.93	0.43	-.66
D14	0.93	0.78	0.38	-.59
D15	0.95	0.93	0.60	-.65
D16	0.91	0.86	0.67	-.26
D17	0.88	0.90	0.82	-.10
D18	1.05	0.86	0.45	-.52
D19	0.81	0.83	0.81	.01
D20	0.83	0.87	0.86	.01
D21	0.64	0.76	0.69	-0.95

Primero se procedió a realizar un análisis descriptivo de los ítems para determinar la distribución de los datos, evaluando la media, desviación estándar, asimetría y curtosis. En la tabla 2 se observa que el ítem 11 presenta una puntuación media mayor ($M = 1.35$; $DE = 0.99$) y el ítem 21 la puntuación media más baja ($M = 0.64$; $DE = 0.76$). Respecto a la asimetría y la curtosis de los ítems, sus valores se encuentran dentro de los límites recomendados ± 2.0 (Hair et al., 2019), por lo que presentan una distribución normal.

2. Resultados inferenciales

2.1. Análisis Factorial Confirmatorio

Tabla 3

Análisis Factorial Confirmatorio de la Escala De presión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) versión quechua

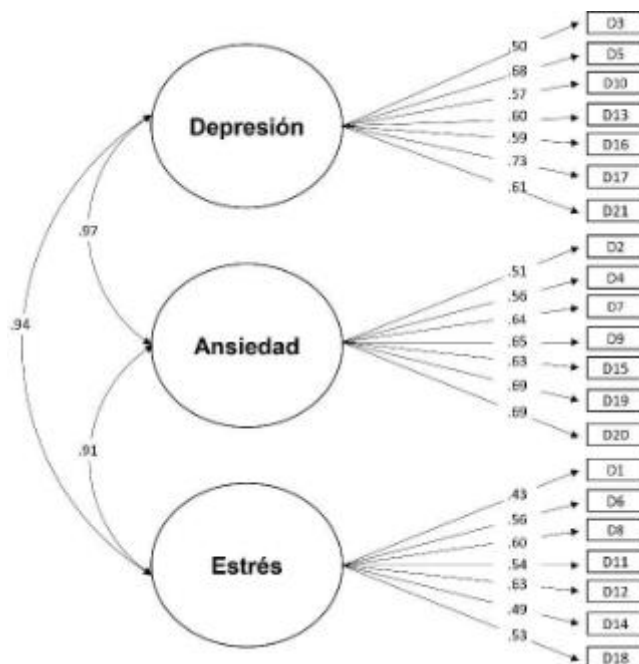
	X^2 (gl)	X^2/gl	SRMR	CFI	TLI	RMSEA [IC 90%]
Modelo propuesto (tridimensional)	469.81 (186)	2.52	.06	.93	.92	.06 [.058, .073]

Nota: X^2 = chi cuadrado; gl = grados de libertad; SRMR = raíz residual estandarizada cuadrática media; RMSEA = error cuadrático medio de aproximación; CFI = índice de ajuste comparativo; TLI = índice Robust Tucker-Lewis; IC = intervalos de confianza.

En la tabla 3, se presenta análisis factorial confirmatorio (AFC) en el que se probó el modelo original. El modelo propuesto, que incluye 21 ítems y tres factores, mostró índices de ajuste satisfactorio (CFI = .93, TLI = .92, RMSEA = .06, IC 90% [.058, .073]) y las cargas factoriales de todos los ítems superaron el valor de .40 (ver figura 1).

Figura 1

Estructura factorial del DASS-21 versión Quechua Collao



2.2. Validez relacionada con otras variables

Tabla 4

Validez convergente de la Escala Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) versión quechua y otras variables

	PHQ-9	GAD-7
DASS-D	.68**	.55**
DASS-A	.60**	.56**
DASS-S	.61**	.52**

En la tabla 4, se examinó la relación del DASS-21 y sus tres dimensiones con el PHQ-9 y GAD-7. Se halló que el PHQ-9 muestra relación positiva con la dimensión depresión ($r=.68^*$, $p<.01$), ansiedad ($r=.60^*$, $p<.01$) y estrés ($r=.61^*$, $p<.01$).

Asimismo, se encontró que el GAD-7 también posee una relación positiva con la dimensión depresión ($r=.55^*$, $p<.01$), ansiedad ($r=.56^*$, $p<.01$) y estrés ($r=.52^*$, $p<.01$).

2.3. Fiabilidad

Se observa la consistencia interna de la escala estimada con el alpha de Cronbach (Depresión $\alpha = .75$; Ansiedad $\alpha = .77$; Estrés $\alpha = .69$). El coeficiente omega, muestra adecuados valores de fiabilidad en sus tres dimensiones (Depresión $\omega = .77$; Ansiedad $\omega = .78$; Estrés $\omega = .70$).

Tabla 5

Fiabilidad de la Escala Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) versión quechua

	N° Ítems	α	ω
Depresión	7	.75	.77
Ansiedad	7	.77	.78
Estrés	7	.69	.70

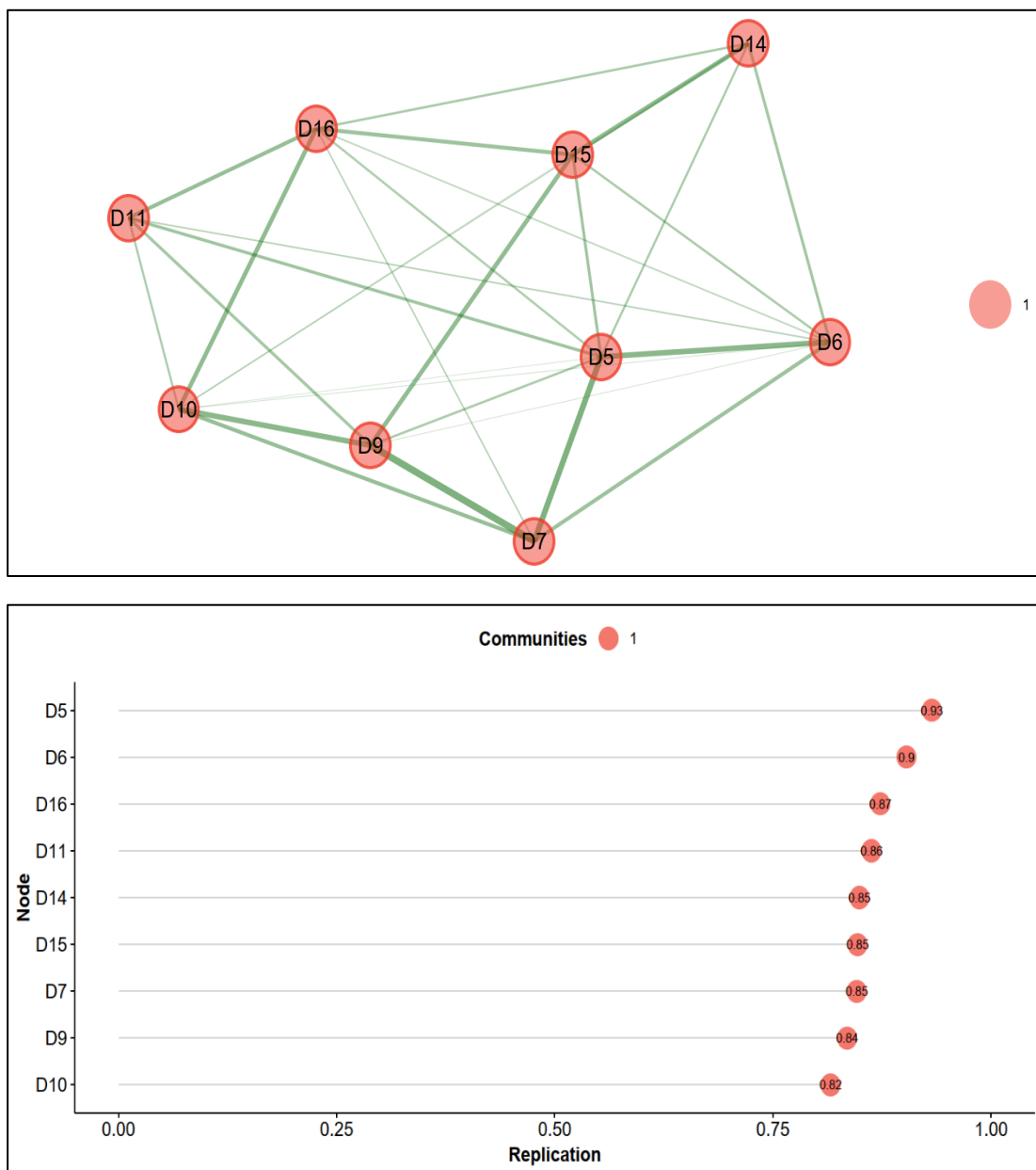
Nota: α = Alpha de Cronbach; ω = Coeficiente Omega

2.4. Análisis exploratorio de grafos

En la figura 1, se observa la dimensionalidad estimada mediante el EGA que identificó una comunidad compuesta por 12 nodos. Las interconexiones entre los

los nodos están delimitados por líneas verdes evidenciando correlaciones positivas y la intensidad de las redes se refleja en el grosor de las líneas. En la muestra se encontró que la red analizada tiene 9 nodos y 29 aristas, evidenciando una densidad de 81, mostrando conexiones moderadas entre los nodos y pesos de aristas que varían significativamente (.009 a .240). Respecto a los valores de las cargas de redes revisadas se encontraron valores moderados ($>.35$) en todos los ítems a excepción de los ítems 14 y 11 que mostraron valores pequeños (ver tabla 6).

Figura 1



2.5. Confiabilidad

En la figura 1, se aprecia que, en la muestra total, la estabilidad de los ítems mostró valores aceptables ($\geq .75$), manteniéndose en la estructura inicial del EGA. Asimismo, la consistencia estructural reveló que la comunidad identificada por el EGA se replicó en el 73% de los casos. Además, en la Figura 2, se observa que, en la muestra, se obtuvieron valores adecuados en la estabilidad de los ítems ($\geq .70$), así como en la consistencia estructural, donde la estructura inicial identificada por el EGA se replicó en el 73% de los casos.

2.6. Invarianza de medición

Para evaluar la invarianza de medición según el sexo, primero se examinó la invarianza configural. Para ello, se aplicó bootEGA en la muestra total, lo que permitió identificar un agrupamiento consistente de los nodos dentro de una misma comunidad (ver Figura 1). Estos resultados proporcionaron evidencia de invarianza configural, dado que la estructura de la comunidad se mantuvo estable.

Posteriormente, se procedió a evaluar la invarianza métrica. En la Figura 2 se observa que en las comparaciones según el sexo (hombres y mujeres), los nodos aparecen transparentes, lo que indica el cumplimiento de la invarianza métrica. Además, los resultados de la Tabla 3 confirmaron que ningún ítem presentó diferencias significativas en las cargas de red revisadas entre los grupos ($p > .05$). Estos hallazgos respaldan un funcionamiento equivalente de la red independientemente del sexo del participante, proporcionando evidencia de invarianza métrica.

Figura 2

Invarianza métrica de acuerdo con el sexo

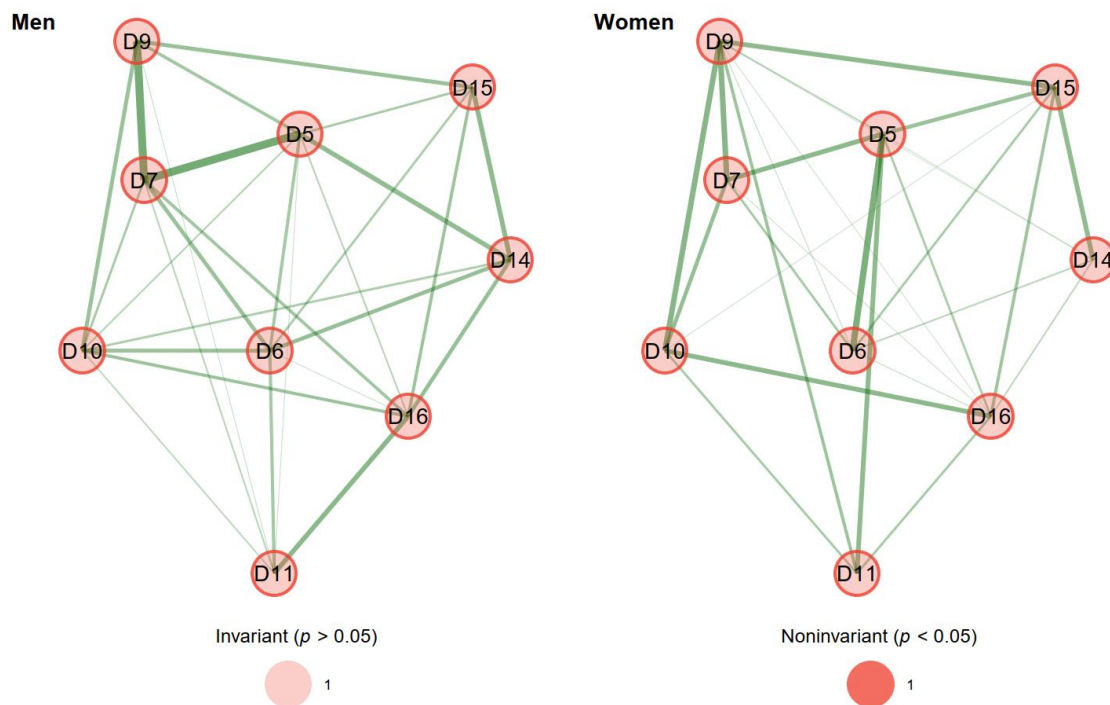


Tabla 6

Diferencias de cargas de red revisadas según el sexo

Ítems	Hombres- Mujeres	
	<i>D</i>	<i>p</i>
D5	-0.01	0.94
D6	0.08	0.42
D7	0.15	0.12
D9	-0.11	0.31
D10	0.01	0.95
D11	-0.02	0.84
D14	0.20	0.06
D15	-0.07	0.43
D16	0.07	0.39

Nota: D = Diferencia entre las cargas de red revisadas

14

Discusión

33

El objetivo del presente estudio fue evaluar las propiedades psicométricas de la DASS-21 en su versión quechua Collao y explorar, mediante análisis factorial confirmatorio (AFC) y análisis de redes psicológicas, la posibilidad de una estructura más parsimoniosa y culturalmente adecuada para la población quechua-hablante. En conjunto, los hallazgos permiten concluir que, si bien el modelo tridimensional original (depresión, ansiedad y estrés) muestra un ajuste aceptable en el AFC, los análisis de redes identifican una estructura alternativa de nueve ítems (DASS-9) con mayor estabilidad, claridad comunitaria y consistencia estructural. Esta convergencia metodológica respalda la pertinencia de un modelo abreviado específico para contextos interculturales como el quechua Collao.

En primer lugar, los resultados del AFC confirman parcialmente la estructura teórica de la DASS-21, en línea con estudios internacionales que han replicado el modelo tridimensional en diversas culturas (Chen et al., 2023). Sin embargo, el ajuste no es óptimo, lo cual coincide con trabajos en poblaciones indígenas o de lenguas originarias donde los ítems presentan cargas desiguales o patrones de respuesta distintos a los observados en poblaciones urbanas occidentales. Estos resultados sugieren que la traducción lingüística no garantiza por sí sola la equivalencia conceptual, y que la estructura factorial tradicional puede requerir ajustes cuando se aplica a grupos culturalmente diferentes (Bernal Altamirano & Rosa Ccolque, 2019; Cjuno et al., 2023; Cjuno et al., 2024).

32

En segundo lugar, el análisis de redes psicológicas reveló que el conjunto completo de 21 ítems no conforma una estructura estable en población quechua-hablante. La aplicación de EGA identificó solo una comunidad definida por nueve ítems con fuerza de conexión robusta y cargas de red revisadas dentro de los rangos recomendados

(Christensen & Golino, 2021). Este patrón se replicó de forma consistente en el procedimiento bootEGA, donde la solución de tres comunidades fue estable en más del 70% de las muestras bootstrap, mientras que la estructura completa de 21 ítems mostró inestabilidad. Tales hallazgos coinciden con investigaciones recientes que reportan que las versiones abreviadas derivadas de modelos de red pueden ser más fiables, precisas y culturalmente sensibles que las versiones tradicionales, especialmente en contextos no occidentales.

Asimismo, la prueba de invarianza métrica en redes no encontró diferencias significativas entre hombres y mujeres, lo que indica que la estructura DASS-9 funciona de manera equivalente entre ambos grupos. Este resultado es congruente con la evidencia reportada para otros instrumentos adaptados al quechua, como el PHQ-9 y el GAD-7, que muestran invarianza entre subgrupos lingüísticos y de sexo (Cjuno et al., 2023; Cjuno et al., 2024). De este modo, la versión abreviada presenta ventajas no solo en términos de parsimonia y estabilidad, sino también de equidad en la medición.

En tercer lugar, la identificación de un modelo reducido cobra especial relevancia en el contexto de la salud intercultural peruana. En este sentido, una escala más breve y validada específicamente en quechua Collao ofrece un recurso más accesible para el tamizaje y la detección temprana de síntomas emocionales en servicios comunitarios.

Además, los resultados del análisis de redes sugieren que los ítems seleccionados para la DASS-9 representan los nodos más centrales y clínicamente relevantes de cada dimensión. En modelos de red, la centralidad se interpreta como la influencia que un síntoma ejerce sobre otros síntomas del sistema; por lo tanto, los ítems retenidos no solo discriminan adecuadamente el constructo, sino que también

capturan los componentes nucleares de depresión, ansiedad y estrés en esta población. Esto aporta evidencia de que una versión abreviada no compromete la validez del constructo, sino que puede mejorar su precisión y utilidad práctica (Valencia, 2019).

Limitaciones

El presente estudio presenta varias limitaciones que deben considerarse al interpretar los resultados. La naturaleza transversal del estudio impide evaluar la estabilidad temporal del modelo DASS-9. Aunque se tomaron medidas rigurosas para asegurar la equivalencia lingüística, algunos matices culturales asociados a la expresión emocional podrían no ser capturados mediante la traducción literal de los ítems, lo que constituye un desafío inherente a toda adaptación intercultural

Conclusiones

En conjunto, los hallazgos sugieren que la DASS-9 basada en redes constituye un modelo robusto, culturalmente pertinente y psicométricamente sólido para la evaluación breve del malestar emocional en población quechua Collao, aportando una alternativa innovadora y alineada con los enfoques contemporáneos de psicometría intercultural.

Declaración de conflicto de interés:

Los autores declaran que no hay conflictos de intereses potenciales.

Referencias

- Aleman-Vilca, Y., & Lazo-Manrique, M. (2025). Psychometric analysis of the depression, anxiety and stress scale (DASS-21) in the Peruvian population. *Environment and Social Psychology*, 10(2).
<https://doi.org/10.59429/esp.v10i2.3466>
- Ato, M., López-García, J. J., & Benavente, A. (2013). Un sistema de clasificación de los diseños de investigación en psicología. *Anales de psicología*, 29(3).
<https://doi.org/10.6018/analesps.29.3.178511>
- Beard, C., Millner, A. J., Forgeard, M. J. C., Fried, E. I., Hsu, K. J., Treadway, M. T., Leonard, C. V., Kertz, S. J., & Björgvinsson, T. (2016). Network analysis of depression and anxiety symptom relationships in a psychiatric sample. *Psychological Medicine*, 46(16), 3359–3369.
<https://doi.org/10.1017/S0033291716002300>
- Bernal Altamirano, N., & Rosa Ccolque, L. (2019). Adaptación de la Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS – 21) en adultos quechua hablantes del distrito Ocongate, provincia Quispicanchis del departamento de Cusco - Perú. Universidad Peruana Unión. <https://repositorio.upeu.edu.pe/items/9fb38bb9-a17b-46a6-b190-6cb6accdcf73>
- Bibi, A., Lin, M., Zhang, X. C., & Margraf, J. (2020). Psychometric properties and measurement invariance of Depression, Anxiety and Stress Scales (DASS-21) across cultures: MEASUREMENT INVARIANCE OF DASS-21. *International Journal of Psychology: Journal International de Psychologie*, 55(6), 916–925.
<https://doi.org/10.1002/ijop.12671>
- Broda, M. D., Conley, A. H., Clarke, P. B., Ohrt, J. H., & Joy, J. (2025). Examining the dimensionality, internal consistency, and invariance of the Depression,

Anxiety, and Stress Scale-21 (DASS-21) across age, race, ethnicity, and caretaking status. *Psychological Reports*, 332941241313105.

<https://doi.org/10.1177/00332941241313105>

Caldichoury, N., Quispe-Ayala, C., Coronado, J.-C., Castellanos-Alvarenga, L. M., Salazar, D., Morales-Asencio, B., Ripoll-Córdoba, D., Quincho-Apumayta, R., Cárdenas-Valverde, J., Camargo, L., Alcos-Flores, K., Layme-Condori, E., Villalba-Arbañil, R., Castellanos, C., Gargiulo, P. A., Quispe-Rodríguez, I., Muñoz-Romero, E., Patiño-Rivera, A. R., Flores-Poma, I., ... López, N. (2025). Clinical utility of the GAD-7 for detecting generalized anxiety in Quechua indigenous people. *Frontiers in Psychiatry*, 16, 1565895.

<https://doi.org/10.3389/fpsy.2025.1565895>

Chen, S., Cheng, L., & Wang, S. (2023). Psychometric properties of the Depression, Anxiety, and Stress Scale in community populations: A systematic review. *Journal of Affective Disorders*, 340, 190–205.

<https://doi.org/10.1016/j.jad.2023.01.014>

Christensen, A. P., & Golino, H. (2021). Estimating the stability of psychological dimensions via Bootstrap Exploratory Graph Analysis: A Monte Carlo simulation and tutorial. *Psych*, 3(3), 479–500.

<https://doi.org/10.3390/psych3030032>

Cjuno, J., Julca-Guerrero, F., Oruro-Zuloaga, Y., Cruz-Mendoza, F., Auccatoma-Quispe, A., Gómez Hurtado, H., Peralta-Alvarez, F., & Bazo-Alvarez, J. C. (2023). Cultural adaptation to quechua and psychometric analysis of the patient health questionnaire (PHQ-9) in a peruvian population. *Revista peruana de medicina experimental y salud publica*, 40(3), 267–277.

<https://doi.org/10.17843/rpmesp.2023.403.12571>

- Cjuno, J., Villegas-Mejía, R. A., & Coronado-Fernández, J. (2024). Psychometric analysis and adaptation of the generalized anxiety questionnaire (GAD-7) to the Collao Quechua language in Peru. *Revista peruana de medicina experimental y salud publica*, 41(2), 121–128.
<https://doi.org/10.17843/rpmesp.2024.412.13373>
- El Peruano. (2021). El 13.9% de la población del Perú tiene como lengua materna el quechua. *Elperuano.pe*. <https://elperuano.pe/noticia/127783-el-139-de-la-poblacion-del-peru-tiene-como-lengua-materna-el-quechua>
- Epskamp, S., Rhemtulla, M., & Borsboom, D. (2017). Generalized network psychometrics: Combining network and latent variable models. *Psychometrika*, 82(4), 904–927. <https://doi.org/10.1007/s11336-017-9557-x>
- Friedman, J., Hastie, T., & Tibshirani, R. (2008). Sparse inverse covariance estimation with the graphical lasso. *Biostatistics (Oxford, England)*, 9(3), 432–441. <https://doi.org/10.1093/biostatistics/kxm045>
- Garza, M., & Abascal Miguel, L. (2025). Health disparities among indigenous populations in Latin America: a scoping review. *International Journal for Equity in Health*, 24(1), 119. <https://doi.org/10.1186/s12939-025-02495-2>
- GBD Results. (2025). Institute for Health Metrics and Evaluation.
<https://vizhub.healthdata.org/gbd-results/>
- Golino, H. F., & Epskamp, S. (2017). Exploratory graph analysis: A new approach for estimating the number of dimensions in psychological research. *PloS One*, 12(6), e0174035. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0174035>
- Gougsa, S., Pratt, V., Kobei, D., Kokunda, S., Odochao, S., Laiti, J., George, B., Sim, J., & Redvers, N. (2025). Indigenous mental health research in the context of climate change: methodological reflections on language and barriers to

cultural practice. *BMJ Mental Health*, 28(1), e301856.

<https://doi.org/10.1136/bmjment-2025-301856>

Guerra Ayala, M. J., Valdivia Laura, C. A., Bernedo Perez, H. N., Florez Lucana, A., Tapia Condori, R. R., & Durand-Gómez, E. L. (2025). Social isolation among indigenous college students in Peru: the role of language, culture, and acculturation. *Frontiers in Sociology*, 10, 1597952.

<https://doi.org/10.3389/fsoc.2025.1597952>

Hair, J. F., Babin, B. J., Anderson, R. E., & Black, W. C. (2019). *Multivariate Data Analysis* (8th ed.). England: Pearson Prentice.

Jamison, L., Christensen, A. P., & Golino, H. F. (2024). Metric invariance in exploratory graph analysis via permutation testing. *Methodology: European journal of research methods for the behavioral & social sciences*, 20(2), 144–186. <https://doi.org/10.5964/meth.12877>

Kan, K.-J., de Jonge, H., van der Maas, H. L. J., Levine, S. Z., & Epskamp, S. (2020). How to compare psychometric factor and network models. *Journal of Intelligence*, 8(4), 35. <https://doi.org/10.3390/jintelligence8040035>

Lovibond, S. H., & Lovibond, P. F. (2011). *Depression Anxiety Stress Scales* [Data set]. En *PsycTESTS Dataset*. American Psychological Association (APA).

Meldrum, K., Andersson, E., Webb, T., Quigley, R., Strivens, E., & Russell, S. (2025). Screening depression and anxiety in Indigenous peoples: A global scoping review. *Transcultural Psychiatry*, 62(2), 289–304.

<https://doi.org/10.1177/13634615231187257>

Moya-Salazar, J., Jaime-Quispe, A., Cañari, B., Moya-Espinoza, J. G., & Contreras-Pulache, H. (2023). A systematic review of mental health in rural Andean

- populations in Latin America during the COVID-19 pandemic. *Frontiers in Psychiatry*, 14, 1136328. <https://doi.org/10.3389/fpsyt.2023.1136328>
- Otzen, T., & Manterola, C. (2017). Técnicas de Muestreo sobre una Población a Estudio. *Revista Internacional de Morfología [International Journal of Morphology]*, 35(1), 227–232. <https://doi.org/10.4067/s0717-95022017000100037>
- Petscher, Y. M. (2013). *Applied quantitative analysis in education and the social sciences* (Y. Petscher, C. Schatschneider, & D. L. Compton, Eds.). Routledge.
- Rogers, P. (2024). Best practices for your confirmatory factor analysis: A JASP and lavaan tutorial. *Behavior Research Methods*, 56(7), 6634–6654. <https://doi.org/10.3758/s13428-024-02375-7>
- R Core Team. (2024). *R: A language and environment for statistical computing*. R Foundation for Statistical Computing.
- R Studio Team. (2021). *RStudio: Integrated Development Environment for R*. Posit (antes RStudio).
- Sánchez, L., & Koulidobrova, H. (2023). World Health Organization myth busters and indigenous perceptions of COVID-19: Quechua and Shipibo communities. *Ampersand (Oxford, UK)*, 10(100118), 100118. <https://doi.org/10.1016/j.amper.2023.100118>
- Shi, D., Christensen, A. P., Day, E. A., Golino, H. F., & Garrido, L. E. (2025). Exploring estimation procedures for reducing dimensionality in psychological network modeling. *Multivariate Behavioral Research*, 60(2), 184–210. <https://doi.org/10.1080/00273171.2024.2395941>
- Soper, D. (2025). *Free statistics calculators - home*. Danielsoper.com. <https://www.danielsoper.com/statcalc>

- Tapullima Mori, C., & Chávez Castañeda, B. R. (2021). Escala de estrés, ansiedad y depresión (DASS-21): propiedades psicométricas en adultos de la provincia de San Martín. *PSIQUEMAG/ Revista Científica Digital de Psicología*, 11(1), 73–88. <https://doi.org/10.18050/psiquemag.v11i1.2575>
- Valencia, P. (2019). Las Escalas de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21): ¿miden algo más que un factor general? *Avances en Psicología*, 27(2), 177–189. <https://doi.org/10.33539/avpsicol.2019.v27n2.1796>
- van Bork, R., Rhemtulla, M., Waldorp, L. J., Kruis, J., Rezvanifar, S., & Borsboom, D. (2021). Latent variable models and networks: Statistical equivalence and testability. *Multivariate Behavioral Research*, 56(2), 175–198. <https://doi.org/10.1080/00273171.2019.1672515>
- Westerman, T. G., & Dear, G. E. (2023). The need for culturally valid psychological assessment tools in Indigenous mental health. *Clinical Psychologist (Australian Psychological Society)*, 27(3), 284–289. <https://doi.org/10.1080/13284207.2023.2247532>
- World Medical Association. (2024). World medical association declaration of Helsinki: Ethical principles for medical research involving human participants: Ethical principles for medical research involving human participants. *JAMA: The Journal of the American Medical Association*. <https://doi.org/10.1001/jama.2024.21972>
- Zanon, C., Brenner, R. E., Baptista, M. N., Vogel, D. L., Rubin, M., Al-Darmaki, F. R., Gonçalves, M., Heath, P. J., Liao, H.-Y., Mackenzie, C. S., Topkaya, N., Wade, N. G., & Zlati, A. (2021). Examining the dimensionality, reliability, and invariance of the depression, anxiety, and Stress Scale-21 (DASS-21) across

eight countries. *Assessment*, 28(6), 1531–1544.

<https://doi.org/10.1177/1073191119887449>

Zanon, C., Zhao, N., Topkaya, N., Şahin, E., Vogel, D. L., Ertl, M. M., Sanatkar, S., Liao, H.-Y., Rubin, M., Baptista, M. N., Mak, W. W. S., Al-Darmaki, F. R., Schomerus, G., Wang, Y.-F., & Nasvytienė, D. (2025). Psychometric properties of the Depression, Anxiety, and Stress Scale–21 (DASS-21) across nine countries/regions. *International Journal of Testing*, 25(2), 178–193.
<https://doi.org/10.1080/15305058.2025.2489359>

Anexo 1

Evidencia de sumisión de Artículo en una revista de prestigio

The image shows two parts of evidence for article submission. The top part is a screenshot of the Journal of Affective Disorders website, which is an Elsevier journal. It displays the journal's cover, a CiteScore of 9.5, and an Impact Factor of 4.9. The website includes navigation links for Articles & Issues, About, Publish, and Order journal. It also features a search bar and a 'Submit your article' button. Below the navigation bar, there is a section 'About the Journal' and 'Article publishing options' which includes 'Open Access' and 'Subscription' details. A timeline at the bottom of the website shows the submission process: 17 days from submission to first decision, 91 days to decision after review, 157 days to acceptance, and 3 days to acceptance to online publication. The bottom part of the image is a screenshot of an email received from the journal's editorial manager. The email is addressed to Isaac Alex Conde Rodriguez and contains the following text:

em.jafid.0.97dc40.119d167e@editorialmanager.com en nombre de Journal of Affective Disorders
 Para: Isaac Alex Conde Rodriguez
 Mié 03/12/2025 17:30

This is an automated message.

Adaptation of DASS-21 to Quechua for an adult population in Southern Peru

Dear Mr. Conde Rodríguez,

We have received the above referenced manuscript you submitted to Journal of Affective Disorders. It has been assigned the following manuscript number: **JAFD-D-25-11627**.

To track the status of your manuscript, please log in as an author at <https://www.editorialmanager.com/jafid/>, and navigate to the "Submissions Being Processed" folder.

Thank you for submitting your work to this journal.

Kind regards,
 Journal of Affective Disorders

FAQ: How can I reset a forgotten password?
https://service.elsevier.com/app/answers/detail/a_id/28452/supporthub/publishing/
 For further assistance, please visit our customer service site: <https://service.elsevier.com/app/home/supporthub/publishing/>
 Here you can search for solutions on a range of topics, find answers to frequently asked questions, and learn more about Editorial Manager via interactive tutorials. You can also talk 24/7 to our customer support team by phone and 24/7 by live chat and email

Anexo 2



**"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia,
y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"**

RESOLUCIÓN N° 0185-P-2024/UPEU-FCS-CF

Lima, Ñaña, 20 de agosto de 2024

VISTO:

El expediente de **Jarry Aldo Ccapa Yujra**, identificado(a) con Código Universitario N° **201320408**, de la Escuela Profesional de Psicología de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión;

CONSIDERANDO:

Que la Universidad Peruana Unión tiene autonomía académica, administrativa y normativa, dentro del ámbito establecido por la Ley Universitaria N° 30220 y el Estatuto de la Universidad;

Que la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, mediante sus reglamentos académicos y administrativos, ha establecido las formas y procedimientos para la aprobación e inscripción del perfil de proyecto de tesis en formato artículo y la designación o nombramiento del asesor para la obtención del título profesional;

Que Jarry Aldo Ccapa Yujra, ha solicitado: la inscripción del perfil de proyecto de tesis titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y la designación del Asesor, encargado de orientar y asesorar la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo;

Estando a lo acordado en la sesión del Consejo de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, celebrada el 20 de agosto de 2024 y en aplicación del Estatuto y el Reglamento General de Investigación de la Universidad;

SE RESUELVE:

Aprobar el perfil de proyecto de tesis en formato artículo titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y disponer su inscripción en el registro correspondiente, designar al Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez, para que oriente y asesore la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo el cual fue dictaminado por la Msc. Mérida Emma Neira Suaña, y el Mtro. Cristian Edwin Adriano Rengifo, otorgándoles un plazo máximo de doce (12) meses para la ejecución.

Regístrese, comuníquese y archívese



Dra. Lili A. Fernández Molocho
DECANA



Mg. Maria Esther Valencia Orrillo
SECRETARIA ACADÉMICA

CC.

- Interesado
- Asesor
- Archivo

Villa Unión – Ñaña, altura Km. 19 de la Carretera Central, Lurigancho-CHOSICA, Lima 15, Perú Teléfono (01) 618-6300
Fax: 6186339 Casilla 3564 Web: www.upeu.edu.pe Email: universidadperuanaunion@upeu.edu.pe



**“Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia,
y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho”**

RESOLUCIÓN N° 0186-P-2024/UPEU-FCS-CF

Lima, Ñaña, 20 de agosto de 2024

VISTO:

El expediente de **Edith Inca Ñahuinlla**, identificado(a) con Código Universitario N° **201610461**, de la Escuela Profesional de Psicología de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión;

CONSIDERANDO:

Que la Universidad Peruana Unión tiene autonomía académica, administrativa y normativa, dentro del ámbito establecido por la Ley Universitaria N° 30220 y el Estatuto de la Universidad;

Que la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, mediante sus reglamentos académicos y administrativos, ha establecido las formas y procedimientos para la aprobación e inscripción del perfil de proyecto de tesis en formato artículo y la designación o nombramiento del asesor para la obtención del título profesional;

Que Edith Inca Ñahuinlla, ha solicitado: la inscripción del perfil de proyecto de tesis titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y la designación del Asesor, encargado de orientar y asesorar la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo;

Estando a lo acordado en la sesión del Consejo de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, celebrada el 20 de agosto de 2024 y en aplicación del Estatuto y el Reglamento General de Investigación de la Universidad;

SE RESUELVE:

Aprobar el perfil de proyecto de tesis en formato artículo titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y disponer su inscripción en el registro correspondiente, designar al Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez, para que oriente y asesore la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo el cual fue dictaminado por la Msc. Mérida Emma Neira Suaña, y el Mtro. Cristian Edwin Adriano Rengifo, otorgándoles un plazo máximo de doce (12) meses para la ejecución.

Regístrese, comuníquese y archívese



Dra. Lili A. Fernández Moloch
DECANA

CC.

- Interesado
- Asesor
- Archivo



Mg. Maria Esther Valencia Orrillo
SECRETARIA ACADÉMICA

Villa Unión – Ñaña, altura Km. 19 de la Carretera Central, Lurigancho-CHOSICA, Lima 15, Perú Teléfono (01) 618-6300
Fax: 6186339 Casilla 3564 Web: www.upeu.edu.pe Email: universidadperuanaunion@upeu.edu.pe



**“Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia,
y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho”**

RESOLUCIÓN N° 0187-P-2024/UPEU-FCS-CF

Lima, Ñaña, 20 de agosto de 2024

VISTO:

El expediente de **Gina Aracely Toledo Morales**, identificado(a) con Código Universitario N° **202011886**, de la Escuela Profesional de Psicología de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión;

CONSIDERANDO:

Que la Universidad Peruana Unión tiene autonomía académica, administrativa y normativa, dentro del ámbito establecido por la Ley Universitaria N° 30220 y el Estatuto de la Universidad;

Que la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, mediante sus reglamentos académicos y administrativos, ha establecido las formas y procedimientos para la aprobación e inscripción del perfil de proyecto de tesis en formato artículo y la designación o nombramiento del asesor para la obtención del título profesional;

Que Gina Aracely Toledo Morales, ha solicitado: la inscripción del perfil de proyecto de tesis titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y la designación del Asesor, encargado de orientar y asesorar la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo;

Estando a lo acordado en la sesión del Consejo de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, celebrada el 20 de agosto de 2024 y en aplicación del Estatuto y el Reglamento General de Investigación de la Universidad;

SE RESUELVE:

Aprobar el perfil de proyecto de tesis en formato artículo titulado: "Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú"; y disponer su inscripción en el registro correspondiente, designar al Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez, para que oriente y asesore la ejecución del perfil de proyecto de tesis en formato artículo el cual fue dictaminado por la Msc. Mérida Emma Neira Suaña, y el Mtro. Cristian Edwin Adriano Rengifo, otorgándoles un plazo máximo de doce (12) meses para la ejecución.

Regístrese, comuníquese y archívese



Lili

Dra. Lili A. Fernández Molocho
DECANA



EVO

Mg. María Esther Valencia Orrillo
SECRETARIA ACADÉMICA

CC.

- Interesado
- Asesor
- Archivo

Villa Unión – Ñaña, altura Km. 19 de la Carretera Central, Lurigancho-CHOSICA, Lima 15, Perú Teléfono (01) 618-6300
Fax: 6186339 Casilla 3564 Web: www.upeu.edu.pe Email: universidadperuanaunion@upeu.edu.pe

Anexo 3



Lima, Ñaña, 15 de julio de 2024

EL COMITÉ DE ÉTICA Y BIOÉTICA DE INVESTIGACIÓN DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LASALUD

CONSTA

Que el proyecto de investigación de **Jarryn Aldo Ccapa Yujra** identificado (a) con DNI No. **76964352**, **Edith Inca Ñahuinlla** identificado (a) con DNI No. **71103482**, **Gina Aracely Toledo Morales** identificado (a) con DNI No. **74063242** y su asesor (a) el Mtro. **Isaac Alex Conde Rodriguez** identificado (a) con DNI No. **45821532** con el título: **Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur Perú** fue evaluado y aprobado por el Comité de Ética y Bioética de Investigación de la Facultad de Ciencias de la Salud; considerandosu calidad científica, bienestar de los participantes, y en conformidad con los estándares éticos establecidas en el Código de ética para la Investigación de la Universidad Peruana Unión (CoEIn - UPeU).

Para mantener la aprobación del Comité de Ética y Bioética, se tiene que cumplir con los siguientes requisitos:

1. Cada participante debe dar su consentimiento informado. Los menores de edad deben registrar su asentimiento informado bajo el consentimiento de uno de sus padres o tutores legales, en caso de trabajos prospectivos. En caso de trabajos retrospectivos, se debe contar con la carta de autorización de la institución para el uso de los datos, si no es de acceso público.

Los resultados de este proyecto puedan ser publicados con referencia a aprobación Número **2024-CEB-FCS - UPeU-153/2024**

Fecha de aprobación: 2024-07-15

Fecha de expiración: 2025-07-15



Bigo. José Luis Yareta Yareta
Presidente
Comité de Ética y Bioética - FCS



Lic. Daysi Brañez Hermitaño
Secretaria
Comité de Ética y Bioética - FCS

Anexo 4

Consentimiento informado

MUNAYNIKIWAN KUTICHINKI

Noqaykun kayku Universidad Peruana Unión hatun yachaywasimanta, yanapaynikita mañakuyku, yachaykuna ch`uyanchakunanpaq, chipaqmi munaynikiwan kutichinaqui llapan tapukuykunata DASS 21 nisqapi, mana munanki chayqa aman kutichinkichu.

FIRMA

Anexo 5

DASS-21 (QUECHUA)

MUNAYNIKIWAN KUTICHINKI

Noqaykun kayku Universidad Peruana Unión hatun yachaywasimanta, yanapaynikita mañakuyku, yachaykuna ch'uyanchakunanpaq, chipaqmi munaynikiwan kutichinaqui llapan tapukuykunata DASS 21 nisqapi, mana munanki chayqa aman kutichinkichu.

FIRMA

Iman kanki ☐Qari ☐Warmi Watayki: _____ Maymanta kanki: _____ Llank'anaki: _____

Ima yachayniyuqmi kanki: ☐Primaria ☐Secundaria ☐Hatun yachaywasimanta ☐Manayachayniyuq
Estado Civil: ☐Sapallay ☐Tiyaqmasiyoq ☐Warmiyoq/Qosayoq ☐T'aqanakusqa ☐Ijma(viudo)

Uyariy, chimantataq qhelqay muyuta hoq yupaypi (0, 1, 2, 3) qayna semana tarikuskaykiman hina. Llapan kutichiykunanan allin kanqa. Osqaylla kutichiy, ama unayta qepakuspa.

Chiman hina qhelqanki hoq yupaypi:

- 0 Manan hayk'aqpas
- 1 Mayninpi
- 2 Yaqa sapa p'unchay
- 3 Sapa p'unchay

HOQTA RUWASUNCHIS:

- Umaymi nanaran

0 1 2 3

Aqnata qhelqanki

3

1.	Nishu sasawanmi thaqa kayta tarirani	0	1	2	3
2.	Ch'aki simiyuq kasqaytan riparaturani	0	1	2	3
3.	Manan imapas kusikuyta tarichiwanchu	0	1	2	3
4.	Sinchi sasawanmi samapaturani	0	1	2	3
5.	Ima ruwaykunatapas sasawanmi qallarirani	0	1	2	3
6.	Mayninpin sinchita hatunchaspa kutichirani	0	1	2	3
7.	Makiykuna khatatasqanta riparaturani	0	1	2	3
8.	Sinchi mancharisqa kasqayta riparaturani	0	1	2	3
9.	Hatun manchakuyta tarikunaymantapas asipayawankumantapas llakisqa karani	0	1	2	3
10.	Imapaqmi kausayman nispa yuyaykurani	0	1	2	3
11.	Uskayllata imatapas ruwayta munarani	0	1	2	3
12.	Nishu sasawanmi thaqayman ayparani	0	1	2	3
13.	khuyaymi ancha llakisqa ima tarikurani	0	1	2	3
14.	Pipas rimapaywaqtinmi phiñakuywan kutichirani	0	1	2	3
15.	Ripaturanin nishu mancharisqa kasqayta	0	1	2	3
16.	Manan imawanpas allin kayman ayparanchu	0	1	2	3
17.	Pisi valorniyuq kasqayta yuyaykurani	0	1	2	3
18.	Sinchi phiñasqa kasqayta riparaturani	0	1	2	3
19.	Mana ima kallpatapas ruwasqaymantan sonqoy phatatataran	0	1	2	3
20.	Mana chaninmantan manchaturani	0	1	2	3
21.	Manañan kawsayta munaraniñachu	0	1	2	3

Anexo 6

PATIENT HEALTH QUESTIONNAIRE (PHQ-9) VERSIONES EN QUECHUA

	Kay iskay qhipa hunkay (simanakunapi*) hayk'a kutitam nanarqasunki kay nanaykuna ...	Mana hayk'aqpas	Wakin p'unchawkunalla	Ashka p'unchawkuna	Yaqa llapa p'unchawkuna
1	Pisi munayñiyuq / kallpayuq ima ruranapaqpas karqanki				
2	Mana kallpayuq karqanki, sinchi llakisqa sasachaykunamanta (depresión nisqa), utaq manañan q'anchay karqanchu kausayñiykipi / yanqallañan kausaranki				
3	Mana puñuyta atirqankichu utaq sinchita puñuy hap'isurqanki / aysarasunki				
4	Sayk'usqa kachkarqanki, utaq pisi kallpayuq				
5	Pisi mikhuyllata munarqanki, utaq achkhata mikuyta munarqanki				
6	Mana allinchu qamwan kakurqanki, musyakunki (sintikunki*) pantaq hina utaq qamtapas pantakuwaq hina hinallataq aylluykitapas (famiyaykitapas*)				
7	Sasachaywanchu yuyayta hap'irqanki (pisita umallirqanki), radiota* uyarispa ¹ utaq televisionta* qhawaspa				
8	Pisitachu kuyurqanki utaq allillamanta rimarqanki hinaspa wak runakuna ripararqanku, icha anchatachu kuyuqurqanki utaq mana qasichu karqanki, ñisuta purikacharqanki.				
9	Umaykipi wañuy yuyaylla karqan utaq imaynatapis nanachikuyta/ k'irikuyta munarqanki.				

GENERAL ANXIETY DISORDER-7 (GAD-7) (QUECHUA)

N°	Ítems	Mana hayk'aqpas	Wakin P'unchaykunalla	Ashk'a p'unchaykuna	Yak'a llapan p'unchaykuna
1	Ancha mancharisqha otaj phutisk'alla/ ansiedad nisqhawan purishanki.				
2	Manachu llakikuyta sak'eyta atinki/ thaninki icha manachu controlayta atinki.				
3	Nishutachu llakikunki imaymanakunamanta.				
4	Sasachaywan samarikuyta tarirqhanki				
5	Manatak tauq tiyarikuyta/ kausarikuyta atirankichu				
6	Osqhayllachu phiñakunki otaj coleranky yanqhallamanta.				
7	Mancharikunkichu ima sasachakuytis/ waqaypis hamushanman jina				

Anexo 7

Versión abreviada DASS-9-Q

DASS-9-Q

Uyariy, chimantataq qhelqay muyuta hoq yupaypi (0, 1, 2, 3) qayna semana tariikusqaykiman hina. Llapan kutichiykuna allin kanqa. Qosqaylla kutichiy, ama unayta qepakuspa.

Chiman hina qhelqanki hoq yupaypi:

Manan hayk'apqas	Mayninpi	Yaqa sapa p'unchay	Sapa p'unchay
0	1	2	3

Item		Manan hayk'apqas	Mayninpi	Yaqa sapa p'unchay	Sapa p'unchay
5	1. Ima ruwakynutapas sasawanmi qallarirani	0	1	2	3
6	2. Mayninpin sinchita hatunchaspa kutichirani	0	1	2	3
7	3. Makiykuna khatatasqanta riparakurani	0	1	2	3
9	4. Hatun manchakuypi tarikunaymantapas asipayawnakumantapas llakisqan karani	0	1	2	3
10	5. Imapaqmi kausayman nispa yuyaykurani	0	1	2	3
11	6. Uskhayllata imatapas ruw aya munarani	0	1	2	3
14	7. Pipas rimapaqtsiywanmi piñahukuywan kutichirani	0	1	2	3
15	8. Riparakuranin nishu mancharisqa kasqayta	0	1	2	3
16	9. Mana imawanpas allin kayman ayparanichu	0	1	2	3